

伊賀

中国語情報紙

伊賀市の总人口	94,831
伊賀市在住外国人	4,191
占人口的	4.42%
2015 年 10 日までの数据	

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
此信息报的情报选自「広報いが市」等

祝 圣 诞 快 乐

在这辞旧迎新的时候，祝您全家幸福健康、万事如意

上野市（电车）站的彩灯和圣诞音乐会

えきいりみねーしょん とくりますますこんさーと



伊賀铁道为了增加圣诞的浓烈气氛，换上了色彩鲜艳的装饰和彩灯，并举办圣诞音乐会。

彩灯的时期：至 25 日为止的 17 点至 23 点半

地点：上野市站、西大手站

圣诞音乐会：12 月 23 日预定 16 点开始

地点：上野市站前广场

年末年始的业务通知

ねんまつねんしえいぎょうのおしらせ

伊賀市应急诊疗所（上野桑町 1615 番地 电话 22-9990）

首先，请尽早的去自己常去的医院受诊，节假日期间，联系不上话请利用伊賀市应急诊疗所。

诊疗科：小儿科、一般诊疗

诊疗时间：12 月 29 日的晚上 8—11 点，12 月 30 日～1 月 3 日的上午 9 点—正午、下午 2--5 点，

晚上 8—11 点（受付时间为诊察结束前的半个小时为止）

年末年始救急轮班制当班表

名张市立病院：12 月 29 日（星期二）12 月 30 日（星期三）12 月 31 日（星期四）1 月 2 日（星期六）
1 月 3 日（星期日）

上野综合市民病院：1 月 1 日（星期五）

岡波综合病院：12 月 30 日（星期三）

诊疗的时间为上午 8 点 45 分至第二天的 8 点 45 分（岡波综合病院为上午 9 点至第二天的 8 点 45 分）

休诊期间的急救诊疗请致电救急医疗情报中心电话 24-1199 问询。

国民健康保险诊疗所的休诊

阿波诊疗所、山田诊疗所、雾生诊疗所 12 月 29 日至 1 月 3 日为止休诊。

齿科诊疗（诊疗时间：上午 9 点—下午 5 点）

12 月 30 日（星期三）いのうえ齿科医院（地址：ゆめが丘 4 丁目 2 番地 15 电话：23-8421）

12 月 31 日（星期四）内田齿科医院（地址：上野农人町 564 番地 电话：21-0271）

1 月 2 日（星期六）大竹齿科（地址：阿保 1468 番地 1 电话：52-1100）

1 月 3 日（星期日）大矢齿科医院（地址：绿之丘本町 4175 番地 电话：23-4184）



伊賀市役所年末年初办公时间

年末年初的伊賀市役所的休息时间为 12 月 29 日开始至新年的 1 月 3 日为止，请相互转告。

垃圾的回收以及垃圾回收公司的送去时间

年末年初的垃圾回收时间请参照垃圾回收表的时间。（広報いが市 12 月 1 日）

垃圾回收公司年末年初的送去时间请参照下列所述，请按指定的时间送去。

伊賀北部地区（上野、阿山、伊賀、大山田、岛之原支所所管辖的范围内），さくら资源再利用中心（治田 3547-13 电话 20-9272）年末至 12 月 30 日下午 4 点半为止收取可燃垃圾、可燃性粗大垃圾、容器包装塑料、金属类、纸・布类、瓶类、陶器等（须分类后送去）。年初从 1 月 4 日开始。

不燃物处理场（西高仓 4631 电话 23-8991）年末至 12 月 30 日下午 4 点为止收取混凝土、土、瓦、砖块、瓷砖等。年初从 1 月 4 日开始。

伊賀南部地区（青山支所所管辖的范围内），伊賀南部清扫中心（奥鹿野 1990 电话 53-1120）年末至 12 月 29 日为止（上午 8 点半至 12 点，下午 1 点至 4 点半）收取可燃垃圾、不可燃垃圾、粗大垃圾、容器包装塑料、资源类垃圾等（须分类）。年初从 1 月 4 日开始。

本月的纳税

今月の納税

国民健康保険税 [第 6 期]

固定資産税 [第 3 期]

～ 本月纳税期限 12 月 25 日 ～

收税课

电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者募集

けんえいじゅうたく もうしこみ

【募集期间】 1月上旬~1月31日，以到着日为算。（具体募集户数等，将在一月份公布，欢迎问询。）

- 【入居资格】
1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记的。
 2. 现在，住房方面比较有困难的。
 3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员（也有单身可入居的例外）。
 4. 收入上符合进入公营住宅的条件。
 5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。
 6. 没有拖延不交地方税金的。
 7. 连带保证人2人。

【抽选日】2月中旬

【审查日】3月上旬

【入居说明会】3月中旬

【交钥匙】3月下旬

【问询处】 伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171
三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



市营住宅的入居者募集

しいいじゅうたく の にゅうきょしゃ ぼしゅう

【募集期间】1月15日~21日（9:00~17:00，除周六·日、节假日外）。邮送的话，1月21日为到着日。

【募集户数】岛之原团地 1户 河合团地 1户（育儿支援住宅）

【入居资格】

1. 在本市居住或者工作的（外国人的话，要求在日本连续居住两年以上的）。
2. 包括同居的家人，无拖延不交的税金。曾住过市营住宅的话，没有未交的房租、停车场费、共益费等费用的。
3. 现在，住房方面比较有困难的。
4. 有一起居住的家族成员（包括有婚约者）。
5. 收入上符合进入公营住宅的条件。
6. 或者能够自力生活，与入居者有同等以上的收入，有两位不滞纳市税的保证人，其中一位保证人须是在本市居住或者工作的。
7. 非暴力团成员。
8. 育儿支援住宅，是提供给抚养着义务教育年龄为止的并一起居住着的孩子的家庭。

【申请方法】在申请表上填上必要事项，按上图章，提交到建筑住宅课、本厅舍受理处、或者各支所产业振兴课，或者邮寄给建筑住宅课（伊贺市马场 1128 番地 伊贺市建设部建筑住宅课）

【抽选会】 3月1日（周二）9:30~ 阿山保健福祉中心 1楼大厅

【问询处】 建筑住宅课（阿山支所内）电话 43-2330
〒518-1395 伊贺市马场 1128 番地

您有没有忘记预防接种呢？

よぼうせつしゅ を うけわすれて いませんか

请您再次确认一下母子健康手册，有没有忘记预防接种，过了特定年龄段的免费接种期间的话，将变为自费接种。

- B型流感嗜血杆菌(ヒブ)和肺炎球菌：接种次数1-4次，出生后2个月~5岁未滿
- 白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎(四種混合)：接种次数4次，出生后3个月~7岁6个月
- 卡介苗(BCG)：接种次数1次，1岁未滿
- 麻疹、风疹混合(麻しん、風しん混合)：1期1次(1岁~2岁)，2期1次(2009年4月2日~2010年4月1日出生的)
- 水痘：1岁~3岁之间2次 2014年10月起成定期化接种，没患过水痘的孩子，可以接受不足次数的接种
- 日本脑炎：1期(3次)：3岁~7岁6个月，2期(1次)：9岁~13岁
- 白喉、破伤风(二種混合DT)：接种次数1次，11岁~13岁(小学校6年级)
- 宫颈癌：接种次数3次，小学6年级(12岁左右)~高中1年级(16岁左右) 不积极地推荐，希望者可以接种。

有关个人编号卡

まいなんばー について

个人编号的通知卡寄到您家里了吗？请一定慎重保管通知卡。

个人编号卡的做成不是必须的，您若有需要，可以利用一起寄去的申请卡兼电子证明书发行申请书申请个人编号卡。什么时候申请都可以，外国籍的话，个人编号卡的有效期限和在留卡的期限一样。

现在申请个人编号卡的话，将在一月份开始会来通知的明信片，请带好这张交付通知明信片和个人编号通知卡，以及本人确认的证件来市役所领取。

如果您有住基卡的话，也请一同带来，换取个人编号卡。

问询处：住民课 电话 0595-22-9645

1岁6个月 儿童保健对象为9个月左右的儿童，届时会寄

1岁6个月 儿童保健(免费)

1岁6个月是学语言行为技能发展的时期，综合以的健康体检回顾孩子的成长，更好地了解儿童的身体发育状况，儿童受健康诊断。

- 【内容】体格、体重、身高的测定、牙科检查、健康咨询、牙齿的个别咨询
- 【携带物品】母子手册、问
- 【健日】1月22日的1 2~1: 45(八角) 伊贺市保健中心



3岁儿童保健(免费)

要3岁时开始有自我意识、和母亲开始形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育、眼科、耳鼻喉科的体检，综合性的视野看3岁儿童有利于儿童的健全成长，同时的交流机会有效利用。

- 【内容】体格、体重、身高的测定、牙科检查、健康咨询、牙齿的个别咨询
- 【携带物品】母子手册、问
- 【健日】1月1日的1 2~1: 45(八角) 伊贺市保健中心



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉 Tel. 0595-22-9705

尽可能由附近的医疗机构内接诊。受请保有可以「方便快捷」的常治医师。休假日或者在夜间因为急病需要受

1. 查找附近诊所或的伊贺市急诊所。
伊贺市 急诊所 (いがし おうきゅう しんりょうしょ) ☎ 0595-22-9990

【场所】伊贺市上野1桑(町)综合病院北侧)
【诊科目】诊一般儿科以比较轻症的产妇症状对象救急。

周一 ~ 周日	六 20:00 ~ 23:00
周日 节假日	9:00 ~ 12:00
年末年始	14:00 ~ 17:00
	20:00 ~ 23:00

2. 致电三重县急救中心，请教☎0595-241199。
* 被告知了急救病院待机后，的立即电话拨打行医确认。
* 出发急救车时请携带好健康保险证。
* 如果状况发生变化，没诊电话要请医生电话通知医疗。
3. 二次急救重症患者治疗的重症患者为对象。
* 以开业医生诊所的应急介绍以及急救车所送来的市民为对象
* 不只限于急救车搬送来的，因波综合病院要市前送入院联系



1月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
		1名张	2名张	3名张	4名张	5名张
6名张	7名张	8名张	9名张	10名张	11名张	12名张
13名张	14名张	15名张	16名张	17名张	18名张	19名张
20名张	21名张	22名张	23名张	24名张	25名张	26名张
27名张	28名张	29名张	30名张	31名张	是小儿科以外的诊疗科	

上野综合市民病院 (そうごう しみんびょういん)
名张市立 病な (りつ びょういん)
平日 (周一~7周: 第0天 4 5
周六 周日 节假日 ~ 第5天 4 5

岡综合病院 (あまがみ そうごう びょういん)
周一 7~: 第0天 0 0
周三 7~: 第0天 4 5
周日 9~: 第0天 4 5
* 周一 为 电话的时间 为 0 第0天 8: 4 5

上野综合市民病院 电话 0-25149151 1
岡综合病院 电话 0-25319153 5
名张市立病院 电话 0-65119150 0

接受比如儿童的烦恼情绪、防疫接种的有关儿童问题的健康咨询。如果有需要什么请电☎

- 【对象】不满1岁的儿童及其家属
- 【电话和时间】☎ 0595-232-9955 每天 10:00 ~ 23:30 三重县儿医



为了 外国人的谘 <外国人 の ための 相談>

市役所接受有关工作险、被褥、(病险金保、被褥等租宅问题)招生咨询、咨询费用。如果您有什么烦恼感事请不困惑感虑首请来市役所咨

【中语咨询时】间星期一节假五除处争:(的至)下1年3 0
【地点】贺市 俊 楼市 民 课 (活みんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

另 还有 行书政 的费咨询会 , 回答 外国 签证 属 籍 有 噪 化 询 等 谘 咨 翻 约 如 遇 方 您 有 面 的 题 先 打 市 民 课 的 电 话。

【时 间】 月 的 第 一 周 假 的 日 隔 的 隔 为 第 二 周 的 周 四 : 0 ~ 0 : 0 0
【地 点】 贺 市 俊 1 楼 市 民 课 (活みんせいかつか) Tel. 0595-22-9702

面向 外国人的信息 <外国人 の ための 情報>

可以过翻 网页 收集 您 所 需 要 的 信 息 。
伊贺市 役 [Iga City] <http://www.city.iga.lg.jp/>
三 重 [PortalMIE] <http://mie.portalmie.com/>
防 灾 [Bosai MIE] <http://www.bosaimie.jp/> 可以在口里确口有关灾害等的信息!
三 重 国 际 交 际 团 [MIEF] <http://www.mief.or.jp/>

日语教室 和 学习支援教室 <日本語 教室 & 学 習 支 援 教 室 >

在 此 绍 伊 贺 市 的 语 教 本 室 和 支 学 援 教 室 。 持 期 董 活 话 的 学 习 日 语 是 非 常 重 要 的 。 送 您 的 学 校 吧 学 们 提 供 以 下 的 支 援 教 室 的 信 息 , 大 家 一 起 加 油 吧

教室名称	伊口日本口之会 (12月2 日至2月20日口寒假)	学口支援教室 ささゆり
口口	周三 晚上 7:45~8:45 / 周六 晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
口所	上野ふれあいプラザ 3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
口用	1次 200 日元	1次 200 日元
口系口口	口口 0595-23-0912	口口 0595-22-9629

Hot Topics <相談員 だより>

防止金钱或是合同纠纷的讲座

おかねやけいやくのとらぶるをふせぐためのこうざ
是一个 为 防止 金 钱 或 是 合 同 纠纷 的 讲 座 : “ 玩 网 络 在 线 了 高 额 款 的 通 付 知 ” 被 引 诱 卖 手 机 . . . 这 是 没 关 系 通 过 问 答 卷 等 理 愉 快 的 习 有 启 发 用 物 品 等 的 配有 翻。
讲座 结 束 后 , 师 提 律 费 免 咨 询 , 按 顺 序 后 的 3 位 为 止 。
时 间 2 0 年 11 月 16 日 (星 期 一 3-1 : 5 3 : 0 3 0
参 观 : 免 费 需 报 名 。
地 点 八 イ ト 伊 贺 楼 会 议 室
主 办 : 三 重 县
协 办 : 伊 贺 市
限 员 3 名
可 以 预 约 托 儿
【 报 名 咨 询 处 】
N 法 人 伊 贺 传 丸
电 话 转 真 0 5 2 - 0 3 9 1 2
电 子 邮 箱 i n f o @ t s
手 机 - 8 0 2 8 6 7 3 6

粗大垃圾个别上伊贺市

そだいごみ こべつ しゅうじゅうじぎょう
以 居 住 在 伊 贺 市 的 以 居 住 在 伊 贺 市 的
象 游 戏 针 对 您 家 庭 准 备 处 伊 贺 市 家 具 商 品 券 的 使
具 去 类 倒 、 大 型 家 电 、 暖 期 风 限 为 1 月 自 卸 在 卷 期 四
的 粗 大 垃圾 , 会 去 您 了 指 这 定 个 的 期 限 所 , (商 您 品 券 将
自 家 学 门 口 等) 回 收 (回 收 能 费 退 服 务 ,) 还 有 商 品 券
收 礼 一 件 2 需 要 死 的 粗 大 镇 趣 处 履 用 期 限 。
券 , 每 一 5 株 因 收 。
申 请 方 打 法 电 话 至 粗 大
心 申 请 , 在 市 指 定 的 火 灾 灾 市 的 : 防 商 店 天 、 空 气 比 较
协 等 处 购 买 粗 大 垃圾 因 处 此 理 由 券 暖 , 房 在 器 粗 具 大 引 起
垃圾 上 贴 好 处 理 券 9 , 转 颠 约 请 不 的 要 上 在 煤 油 取
室 以 前 支 庸 管 内 的 点 是 或 上 者 午 给 使 用 中 的 石 油 取
半 以 前) 在 指 定 场 所 冬 扔 天 出 的 交 : 通 事 天 敌 日 短 ,
申 请 受 理 8 时 - 间 : 0 (0 节 職 学 校 回 来 时 , 天 比 较 ,
日 、 周 末 除 外) 事 故 多 有 发 生 。 另 外 , 不
申 请 电 伊 话 贺 北 部 粗 大 镇 全 备 等 履 困 , 请 注 意 不
心 - 2 区 上 野 、 伊 贺 冬 内 大 的 信 请 备 准 品 备 好 寒 冷
阿 山 、 大 山 田 支 所 管 冬 内 大 的 信 请 备 准 品 备 好 寒 冷
伊 贺 南 部 粗 大 垃圾 委 者 理 特 殊 时 期 的 储 备 品
(青 山 支 所 管 内) 用 品 中 , 心 在 储 备 品 中 加 入
【 问 询 处 】 清 扫 事 业 问 课 询 处 糖 管 理 室 2-9640

伊贺市 商品券 使用期限

伊贺市 商品券 使用期限
暖期风限为1月自卸在卷期四
镇趣处履用期限。

冬天的防灾对策

冬天的防灾对策
防商店天、空气比较
因处此理由券暖,房在器粗具大引起
较火取
或上者午给使用中石油取
冬扔天出的交:通事天敌日短,
天比
较,
不
职学校回来时,天比较,
事故多有发生。另外,
连续结冰等履困,请注意
全备等履困,请注意
冬内大的信请备准品备
者理特特殊时期的储备品
用品中,心在储备品中加
入
毛毯、防寒衣服等。
课询处糖管理室2-9640